Porównanie tłumaczeń Hioba 28:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy ustalał zasady dla deszczu i drogę dla grzmotu błyskawicy – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdy ustalał zasady dla deszczu i błyskawicom wytyczał szlak, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy ustanowił prawo dla deszczu i drogę dla błyskawicy gromu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On też prawo dżdżom postanowił, a drogę błyskawicom gromów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy stanowił dżdżom prawa i drogę nawałnościam szumiącym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wyznaczał prawo deszczowi i drogę - błyskawicy gromów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy deszczowi wyznaczał prawo i szlak dla błyskawicy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | kiedy ustanawiał prawo deszczom i drogę błyskawicom gromu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy ustanawiał prawo dla deszczu i drogę wytyczał gromom i błyskawicom, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy prawo wytyczał deszczowi i drogę błyskawicom gromu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли зробив так, Він почислив дощ, і дорогу на звучання грому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | kiedy zakreślił deszczowi prawo i szlaki błyskom gromów |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy przepis ustanowił dla deszczu oraz drogę dla grzmiącej chmury burzowej. |